AKIRUNO
OUJISAMA
第5話

Like that medicine guy
OOPS IT FAILED
HUMAN?
WA AH!
So vulgar! You could have said it more subtly!
アアアア

"Odd creature found in the wild!"
THE MORE YOU TRY TO HIDE THE MORE THEY SEEK
I'M LOWER THAN A HUMAN NOW NO, I'M WAY LOWER THAN A HUMAN!
HOW IS THAT A RELIABLE MAGICIAN?
NO PROBLEM, BUSINESS IS ALL ABOUT TRUST I'LL KEEP CASTING MAGIC UNTIL YOU'RE HAPPY
I'LL GIVE YOU 3000 YEN! DON'T CHANGE ME ANYMORE!
WHAT SHOULD I DO, I CAN'T GO HOME LIKE THIS
IF I DON'T THINK OF SOMETHING, MY FAMILY WILL CALL THE POLICE
AH AH, SO IT IS
YOUR HEAD IS BACK TO NORMAL YOU CAN AT LEAST MAKE A PHONE CALL RIGHT?
HERE
B-BUT I CAN'T CAMP OUT FOREVER
My old helmet head would be better. If I got caught, it wouldn't look as bad.

He's too disgusting
EVEN DOGS
YUP.
EW.
DUH
HUH... THE DOGS ARE AFRAID OF YOU NOW
YOU HAVE NO RIGHT TO SAY THAT!
You can stay like that forever
JUST WRAP YOURSELF IN BED AND NO ONE WILL EVER KNOW.
Neither do you.
I've said it many times, I am a human.
I'LL TAKE YOU HOME ANYWAYS, BE READY
HE CAN NEVER GO HOME?
SO IF HE DOESN'T CHANGE BACK INTO A HUMAN,
Ah, really?!
I'M STILL NOT ACQUAINTED WITH MAGIC YET, SO THE SPELLS AREN'T TOO EFFECTIVE. IT MIGHT CHANGE BACK SOON

HER ABILITY AT MAGIC HASN'T IMPROVED THESE PAST FEW CENTURIES.
WHAT IMPROVEMENT...
OKUMURA-SENPAI?
EVEN IF YOU DON'T GO HOME, I'LL PRACTISE A FEW TIMES UNTIL I IMPROVE AT CASTING THE SPELL, AND THEN CAST IT ON YOU AGAIN.
I took 3,000 yen already anyways
GYAK!
AHHHH!
UGH! WAI-!
ANYWAYS WE HAVE TO GET YOU HOME
I'm home.
You're back!
Like this
THIS WAS ALL BECAUSE OF YOU. SO TAKE RESPONSIBILITY
I THOUGHT THAT IF YOU TWO COOPERATE HE CAN GET HOME WITHOUT HIS FAMILY NOTICING!
What is this?
WHAT ARE YOU TRYING TO DO?!

YOU JUST FAILED, AND YET YOU HAVE SO MUCH CONFIDENCE?!
DON'T WORRY, I'M SURE THAT IT'LL GO AWAY SOON.
DEFINITELY

NOW EVEN I CAN'T GO HOME!
Oh?
NO! I DON'T REALLY NEED IT...
I have the keys
I'll just sneak in after they're asleep

OUCH!
SHH, MISTER.
THERE'S NO CHOICE! MY LEGS ARE SO HARD TO WALK ON!

EDWARD, YOU'RE STILL AS SELF-CENTERED AS EVE!..
NO WONDER YOU KEPT GETTING DUMPED.
WHAT'D YOU SAY?!
NOW, NOW.

SORRY
NOTHING GOOD COMES FROM BEING NEAR YOU!!
GEEZ! WHY DID I BECOME SOMETHING LIKE THIS TOO!
WE'LL WAIT HERE TOGETHER, OK?
I ALREADY CALLED HOME TO TELL THEM TO SLEEP FIRST,
IT'S CALMING TO HAVE A BUDDY ♡ SHARE IN THE PAIN.
it's sheer bliss.
To have someone by my side...
BUT IT'S GREAT THAT I'M NOT THE ONLY ONE NOW...
I REMEMBER THEY HAD...
AH?
OUCH!
Super severing scissor grip!
I'M NOT CALM AT ALL!
From the woods of Mt. Fuji.

JASRAC H0114677-101

REIICHI ?!
WHAT ARE YOU DOING?
You're home
LIWAH
YOU SAID YOU'D BE BACK LATE, BUT YOU'RE ALREADY HERE?!
.....
REIICHI?

I...
I'm home.
GREAT TIMING
WE RAN OUT OF CIGARETTES, GO AN-
SORRY, I'M NOT FEELING TOO WELL
AH-?
カッカッカッ
ドカ
M-MISTER, BE MORE CAREFUL!
IT CAN'T BE HELPED! I CAN'T SEE ANYTHING!
EH? WHERE ARE YOUR FEET? HURRY UP AND CLIMB ON!
.....

HEY.. REIICHI,
YOU ALL RIGHT...?
ONE TWO, THREE !
Sigh!
LISTEN, I'LL COUNT TO THREE AND WE'LL GET UP TOGETHER.
REMEMBER TOGETHER.
Y-YEAH.
I'm fine, I'm fine.
PHEW
REIICHI ... Y-YOUR ...
NECK IS TWISTED TO A... VERY STRANGE PLACE...
?
WHAT?

I'M GOING NOW!
TODAY, I OVERSLEPT AND... I GOT A CRICK IN MY NECK...
TO...
O_OVERSLEPT?
WHERE'S MOM AND THE OTHERS? I BOUGHT STUFF HOME.
AH, YOU ARE HOME.
HAHAHA
I'VE REALLY GOTTEN OLD.
I haven't drunk that much have I?
Here a re never
UWAH, YOU'RE BACK, HONEY?

REIICHI?
WHAT HAPPENED? YOU SURE YOU'RE OK?
I-I'M FINE! I'M GOING TO SLEEP NOW!
HOW ABOUT DINNER?
OH? OKAY THEN, REST WELL
NO, THANK YOU!
ドン!
Tripped again
TOO CLOSE
はー
WHY DID YOU GET THE FRONT AND BACK WRONG?!!
Waah!?
CLOSE, MY HEAD!!!

S-SORRY, MISTER...
オニー
WHY DO I HAVE TO PUT MY HEAD BETWEEN YOUR LEGS?
IT'S ALL YOUR FAULT! I DIDN'T DARE TO BREATHE!
Even if you say that...
TCH, I'M GOING TO SLEEP!
MN MN.
YOU GO SLEEP AT THE CORNER!
ヤダッダ
WHO KNOWS?
Don't ask me
MISTER,
WILL OUR BODIES REALLY GO BACK TO NORMAL?
FUU... I GUESS YUMIKO IS WORRIED ABOUT ME...

EVEN THE GODS HATE UGLY PEOPLE.
WILL BE USELESS FOREVER, REGARDLESS OF WHERE I GO,
A USELESS PERSON LIKE ME,
SNIFF
SNIFF
SNIFF
.....

GO TO SLEEP!!
TOO NOISY!

YUMIKO

I...
I CHANGED BACK!
I GUESS PRAYERS REALLY ARE ANSWERED!
ガガガーン
I GUESS THAT ALSO MEANS "MORE SUFFERING FOR YOU"?
AND I THOUGHT WE WERE ALLIES! BUT ONLY YOU CHANGED BACK!
If you need it, I can help you.
I'M COMING IN, REIICHI
HOW ARE YOU?
NOT TOO WELL, I GUESS I CAN'T GO TO SCHOOL TODAY.
ARE YOU SURE?

SURE, I'LL MAKE YOU SOME PORRIDGE LATER THEN, OKAY?
THANK YOU
I WANT TO SLEEP A LITTLE MORE, MAY I EXCUSE MYSELF?
YOU SURE ?
NO . THAT'S OK! I'LL BE FINE AFTER SOME REST.
SHOULD I CALL THE DOCTOR?
MN ... MN!
Mhm, just cover it with the bed sheets
REIICHI, USE THIS TO COVER UP FIRST!
HELP YOURSELF, OK?
REIICHI...
MISTER, DO YOU REALLY HAVE TO GO?

DON'T MAKE EXCUSES!
AND WHO DO YOU THINK IS THE MAIN CULPRIT?!
TOO DISGUSTING, I GOTTA TURN YOU BACK SOON
If I saw you under the sun it'd be more disgusting

MISTER
I'M SURE YOU CAN FIND THE ANSWER IF YOU TRY
YOU SHOULD THINK A WHILE TOO.
UGH!
YOU RELY ON OTHERS, AND BLAME EVERYTHING ON THEM, THAT'S WHY YOU'RE SO USELESS

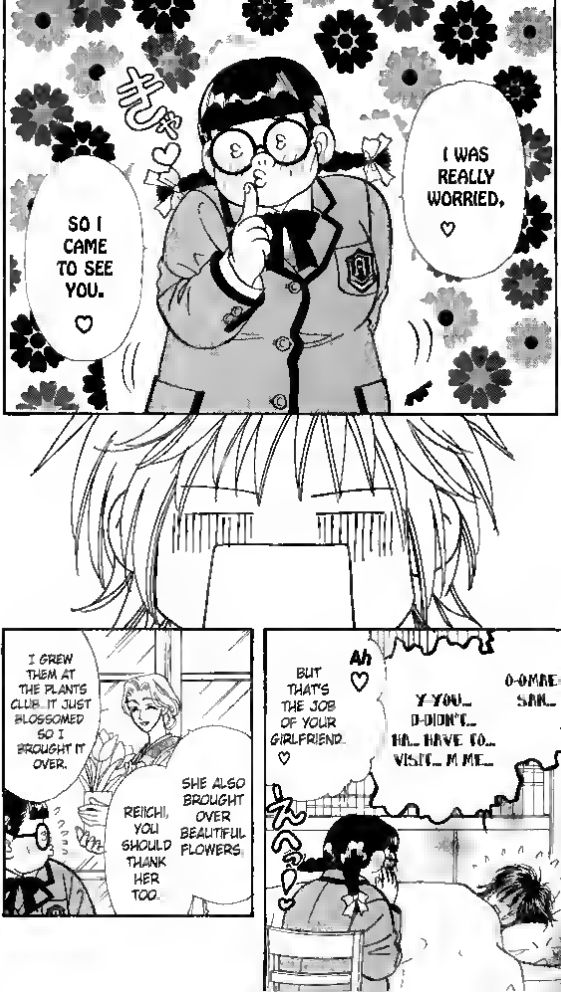
Oh?
I'LL GIVE YOU THIS FIRST.
AH, THAT'S TRUE,
EVEN IF YOU SAY THAT, I DON'T HAVE ANYTHING

DON'T GIVE UP YET!
SUPER GROWTH PLAN
Will become an attractive man.
Keep growing, until 2?
Grow up to cm?
YOU'LL KEEP GROWING!
super
super growth machine
bars
Powder
before after
comments
Ah-
Mister!
You're here?!

WHERE'D YOU GO?
I LOOKED ALL OVER THE PLACE FOR YOU!
DID YOU GET HURT?
Woof woof!
THIS IS GREAT ...
YUMIKO ♡
じぃぃん
AND HERE I THOUGHT MISTER'S DISAPPEARANCE WAS DUE TO SHIRATORI-KUN'S CURSE TOO...
IT'S GREAT HE CAME BACK...
GOOD MORNING
AH
GOOD MORNING, OKUMURA-SENPAI

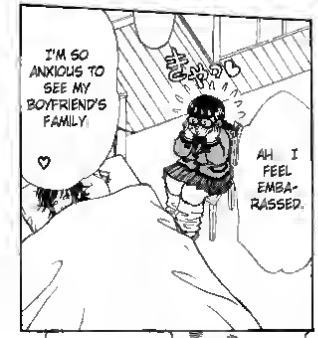
YOU SEE? I WAS RIGHT.
Holds a grudge
?
WHAT HAPPENED?
NOTHING, LET'S GO
OKUMURA-SENPAI
WHAT?
YESTERDAY, YOU SAID YOU COULD PERFORM AN EXORCISM, RIGHT?
YES
AH
I HAVE SOMETHING TO DISCUSS WITH YOU.
Pleased to work with you.

REIICHI,
REIICHI, WAKE UP.
A VISITOR CAME
I REALLY FELL ASLEEP.
V-VISITOR?!
COULD IT BE OKUMURA-SENPAI AND THE OTHERS ?
AH?
I KNOW ...
AFTER 17 YEARS OF BEING YOUR SISTER, I STILL DON'T UNDERSTAND YOUR TASTES.


I WAS REALLY WORRIED, ♡
SO I CAME TO SEE YOU. ♡
I GREW THEM AT THE PLANTS CLUB. IT JUST BLOSSOMED SO I BROUGHT IT OVER.
SHE ALSO BROUGHT OVER BEAUTIFUL FLOWERS.
REIICHI, YOU SHOULD THANK HER TOO.
BUT THAT'S THE JOB OF YOUR GIRLFRIEND. ♡
Ah ♡
O-OMAE SAN...
Y-YOU... D-DIDN'T... HA... HAVE TO... VISIT... M-ME...

UWAH, YOU PLANTED IT?
UWAH, MOM, YOU'RE TOO NICE!
SO? HAS REIICHI TREATED YOU WELL?
YES.
THIS CHILD IS REALLY SHY, I GUESS YOU GUYS HAVEN'T EVEN HELD HANDS YET?
UHH...
HE...
HE'S NOT SHY AT ALL..
♡
ぽっ
死
七

Hero Reiichi!
Soul
Hero!
Up to what extent!


I'M SO ANXIOUS TO SEE MY BOYFRIEND'S FAMILY.
AH I FEEL EMBA-RASSED.

WE WON'T BE BOTHERING YOU NOW,
PLEASE MAKE YOURSELF AT HOME.
THANK YOU!

"THE OSCAR" VIDEOS!
AH-

I'VE LIKED FAMOUS VIDEOS AND CARTOONS EVER SINCE I WAS LITTLE
MN ♡
OMAE-SAN, YOU LIKE OSCAR TOO?
OMAE
I ENVY YOU
HOW RARE, EVEN AT THE MARKETS, THEY DON'T SELL THESE ANYMORE
They don't have it at the renting shops either
M... ME TOO!
WHEN HE WENT BACK TO THE FOREST, AND GOT SHOT TO DEATH, I CRIED UNTIL THE SCREEN WAS BLURRY!
I COULDN'T STOP CRYING ON THE LAST EPISODE
OSCAR IS REALLY GOOD,

S-SHIT!
I DIDN'T WANT PEOPLE TO KNOW I'M AN OTAKU, AND KEPT QUIET, BUT I SAID IT ANYWAY!
はッ!!
HOW CUTE.
SO YOU'RE VERY EMOTIONAL.
yes
♡
AH, THEY'RE BRODCASTING "DRAGON AND THE LOYAL DOG" NEAR MY HOUSE,
WANNA COME?
WHAT WILL I DO?!
I'M TOO HAPPY WE'RE ON THIS TOPIC!
Fo showing Watches tv very often.
2 Fr watching
3 Fnr renting
I HAVE EXTRAS, I'LL GIVE IT TO YOU!
CAN I BORROW THIS FROM YOU?
REALLY?

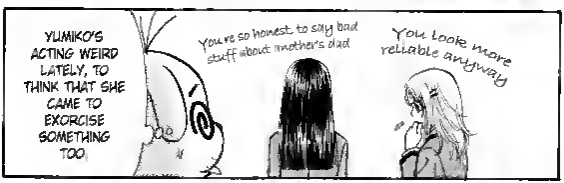
I'M BACK.
YOU'RE BACK!
♡
I'm drunk, so I can't feel pain at all
SORRY SORRY
DAD, YOU DRANK THE WINE AT THE ALTAR AGAIN?
DIDN'T I TELL YOU TO PREPARE FOR THE EXORCISM?

Bye ♡
THE SHRINE'S PRIEST
Went to gamble again.
COULD THAT BE
UHM..

You're better at it anyways
SO YOU GO AND PERFORM THE EXORCISM, OK?
MY FRIEND CALLED ME OVER,
AH, WHAT A BOTHER.

AS LONG AS YOU CAN EXORCISE
I DON'T MIND

IF YOU DON'T MIND, WOULD YOU LIKE ME TO PERFORM THE EXORCISM?
SORRY, THE PRIEST RAN AWAY


YUMIKO'S ACTING WEIRD LATELY, TO THINK THAT SHE CAME TO EXORCISE SOMETHING TOO.
You're so honest to say bad stuff about mother's dad
You look more reliable anyway

SORRY, SHIRATORI-KUN.
I WONDER WHAT HAPPENED
うーん
HEY, YOU SURE YOU'RE FINE?
I CAN TELL YOU THAT I'M REALLY GOOD AT EXORCISING
Leave it to me!
TO HEAR SUCH CONFIDENCE FROM YOU
LOOKING AT REICHI, IT'S HARD TO BELIEVE YOU...
うぐぐ
.....

FORGET REIICHI! IF YOU DO ANYTHING TO YUMIKO, I'LL KILL YOU!
YES, YES, YES
UWAH, ELIASE...
WAIT, WHY IS THERE A HICKEY ON THE NECK OF A SHRINE MAIDEN?
WHAT DID ELIASE AND HER DO AFTER-WARDS?
THEY'RE TEACHER AND STUDENT NOW TOO!
I THINK IT WAS A DOG
THE SPIRIT FROM LAST TIME,
ITOU-KUN I JUST HAVE TO GET RID OF THE SPIRIT THAT WAS HOVERING AROUND YOU LAST TIME CORRECT?
YES.

Empty bubbles have no text to translate.

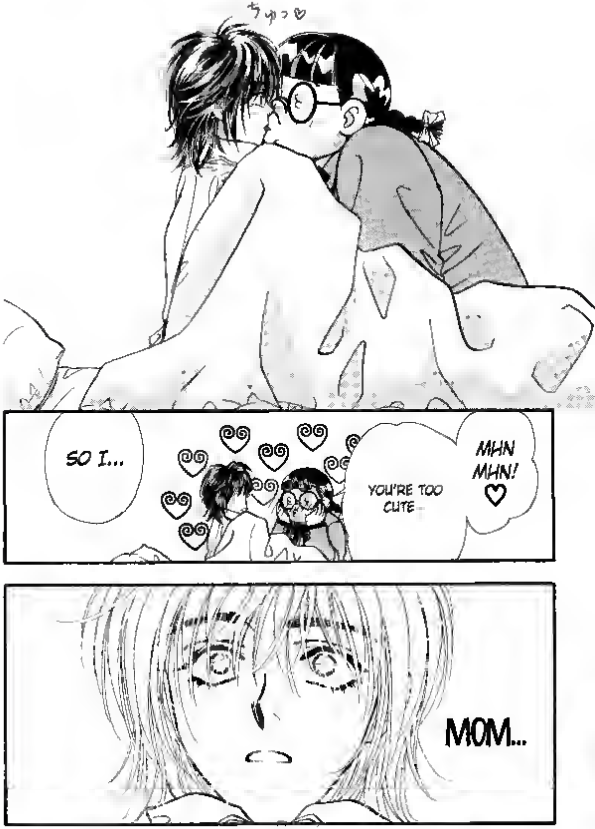
WHY DID SHE GO BACK WITH BLIASE AGAIN?
Spirits of the outer realm.
EVEN AFTER REINCARNATION, SHE'S STILL SO BAD AT PICKING MEN
I beseech thee,
return that which is evil.
UGH!
Aaaahhh!
MISTER?!
EH? WHAT HAPPENED?
HACK! UGH... GLURB
.....

M... MISTER! DON'T DIE!
N... NO!
.....
GHHH!
Return the daemon, anchored by malice and sorrow
ゴロゴロゴロ
B- Branche! You...
AH?
I'll redo it. please describe the character
SORRY, I EXORCISED THE WRONG PERSON
THE SPIRIT WAS EDWARD?
AH, SO.
I'M SORRY, YOU CAME TO SEE ME, AND YET I PUSH YOU AWAY
SHIRATORI-KUN

Good bye, Shiratori-kun.
Accept the mercy of Kamu-sama,
and receive salva-tion.
release that which binds you.
PLEASE MOVE ON.
BUT I'M REALLY TOO SCARED OF GHOSTS
I BEG YOU, PLEASE DON'T HARASS ME ANY-MORE.

!?
WHAT HAPPENED?
I DON'T KNOW...
IT SUDDENLY HURTS A LOT...
OUCH!
SHIRATORI-KUN?
HWAH!
WHERE? WHERE DOES IT HURT?
Let me see!
No, please don't!
Let me.
WHAT ARE YOU SAYING? I'LL HELP YOU MASSAGE IT!
N-NO! DON'T PULL THE BLANKET!

I GUESS IT'S... MY HEART?
IT'S NOT BECAUSE MY BODY HURTS THAT I'M CRYING,
UM..
AH?
THAT'S BE-CAUSE
YOU'RE CRYING... HOW CAN IT NOT HURT?
I-I'M FINE!
REALLY?
EH?
WHY DO I KEEP CRYING?


ちゅっ♥
SO I...
YOU'RE TOO CUTE
MHN MHN!
MOM...

HOW WAS THAT KISS OF MINE?

YES, THAT WATERY, ROUGH TEXTURE. THE TONGUE GOING UP AND DOWN. THAT FIRST KISS OF MINE...

I GAVE AWAY MY SECOND KISS.

IT'S A GOOD THING I GOT SOMEONE TO EXORCISE ME
WHAT DID SHE REALLY EXORCISE?
I GUESS SHIRATORI-KUN MOVED ON...
ND REIN-CAR-NATED.
BUT, WHY DRIFT AROUND THE WORLD NOW?
DID HE HAVE SOMETHING TO SAY?
MISTER?
WHAT ARE YOU DOING?

GOOD MORNING
I WAS LIKE THIS WHEN I WOKE UP THIS MORNING
N-NO.
I DON'T REMEMBER DOING ANYTHING
DID YOU DO ANYTHING THAT WOULD MAKE YOU CHANGE BACK?
Congratulations
ISN'T THAT A GOOD THING?
SO YOU CHANGED BACK
But you don't look very happy

END OF 5TH CHAPTER

Ahiruno Oujisama

Translator: Eeled
Proofreader: Murtoc
Editor: Aindra
QC: Eeled, Murtoc

Brought to you by The Little Corner

http://littlecorner.fre.fastian.com